

KAROLINA SIKORA
Maria Curie-Skłodowska University – Lublin
karolina.sikora3@onet.pl

BULGARIAN COLLOQUIAL SPEECH AND GESTICULATION – A VIEW FROM THE OUTSIDE

Abstract:

This article reveals unexpected challenges towards Polish students of Bulgarian language and culture that concern gesticulations and first contacts with Bulgarian phonetics. It depicts communicative situations that require elementary linguistic and cultural skills but cannot be found in Bulgarian language text and reference books. Examples are based on personal observations of oral communication between Bulgarians after the author's first year of education in Balkan studies in Poland. The author's conclusion is that beginner students of Bulgarian language cannot neglect gesticulations and phonetic developments in the contemporary Bulgarian language where even simple gestures demand translation.

Keywords:

gesticulation, nonverbal communication, hand expression, facial expression, colloquial speech, Bulgarian language for foreigners

References:

- Maldjieva 2014: Maldjieva, V. *Balgaria e malka, no hubava. Praktyczna gramatyka języka bułgarskiego dla polskich studentów, cz. 2.* Toruń, Wyd. UMK, 2014, 132 s.
- RBE: Rechnik na balgarskiya ezik Sofia, BAN. <http://ibl.bas.bg/rbe/> (the latest access: 10.03.2017).
- Rikev 2015: Rikev, K. Navata specialnost balkanistika v Lublinskiya universitet ? obrazovatelni, nauchni i kulturni predizvikelstva. W: Kovacheva, A., Borowiak, P. (Red.). *Bulgaria tradycyjna i nowoczesna.* Poznań, Maiuscula, 2015, s. 125–134.
- Sotirov 2015: Sotirov, P. Starata i mladata balgaristika v universiteta "Maria Curie-Skłodowska", v Lublin. W: Kovacheva, A., Borowiak, P. (Red.). *Bulgaria tradycyjna i nowoczesna.* Poznań, Maiuscula, 2015, s. 119–124.
- Topouzov, Mihaylova 2014a: Topouzov, N., Mihaylova, I. *Balgariya e malka, no hubava. Podręcznik języka bułgarskiego dla polskich studentów, cz. 1.* Toruń, Wyd. UMK, 2014, 237 s.
- Topouzov, Mihaylova 2014b: Topouzov, N., Mihaylova, I. Predgovor za studentite. W: *Balgariya e malka, no hubava. Podręcznik języka bułgarskiego dla polskich studentów, cz. 1.* Toruń, Wydawnictwo UMK, 2014, s. 9–10.